



CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés », *Constellation Cendrars*, n° 4, 2020, p. 245-252

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-11038-5.p.0245](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-11038-5.p.0245)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2020. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Christine LE QUELLEC COTTIER, Claude LEROY, « Éditorial »

2020 aura marqué une étape dans la reconnaissance de Cendrars. Après l'entrée dans la Bibliothèque de la Pléiade, l'agrégation des lettres modernes a inscrit *L'Homme foudroyé* à son programme. L'événement a permis à ce grand livre de rencontrer un public aussi exigeant qu'informé. Le présent numéro est construit en diptyque : le premier volet réunit trois dialogues entre écrivains, le second ouvre un dossier critique : l'écrivain et son éditeur.

Mots-clés : littératures xx^e et xxi^e siècles, reconnaissance, agrégation, *L'Homme foudroyé*, rencontres, éditeurs.

Christine LE QUELLEC COTTIER, Claude LEROY, "Editorial"

2020 will have marked a step regarding Cendrars's works recognition. After the integration in Pléiade, L'Homme foudroyé was made part of the Modern Literatures' studies high-level competitive exam. This event was the occasion for one of his major book to encounter a new audience, demanding as well as aware. This present edition is built as a diptych: one part gathers three dialogues between writers and the other opens a critical study: the writer and his publisher.

Keywords: 20th and 21st centuries' literature, recognition, high-level competitive exam, L'Homme foudroyé, encounters, publishers.

Annie LACHAISE, « Adieu Georgiana. Une pionnière des études cendrarsiennes nous a quittés »

Hommage, au nom des associations, à Georgiana Colville, pionnière des recherches sur Cendrars (et sur les femmes surréalistes), ancienne présidente de l'AIBC (1991-1994), décédée le 4 juin 2019.

Mots-clés : décès, pionnière, présidence, femmes surréalistes, Aix-en-Provence.

Annie LACHAISE, “Goodbye Georgiana”

Tribute, on behalf of the associations, to Georgiana Colville, a pioneer researcher on Cendrars (as well as on women surrealists), former president of AIBC (1991-1994), deceased on June 4th 2019.

Keywords: decease, pioneer, presidency, surrealist women, Aix-en-Provence.

Claude LEROY, « Trois rendez-vous »

C'est leur amitié pour Cendrars qui permet de relier André Beucler, Frédéric Jacques Temple et Olivier Salon, trois écrivains appartenant à des générations différentes et peu comparables sur le plan de la création. Seuls les deux premiers ont rencontré le poète du *Transsibérien* mais ils s'accordent, chacun à sa façon, à saluer en lui une figure fondatrice de la poésie moderne. Dans leur propre aventure ils lui ont donné une place de grand témoin ou de compagnon de route privilégié.

Mots-clés : rencontres, amitiés, avant-gardes, poésie moderne, générations, filiations.

Claude LEROY, “Three appointments”

It's their affection for Cendrars that links André Beucler, Frédéric Jacques Temple and Olivier Salon, three writers belonging to different generations and not easily comparable in terms of creation. Only the first two met the Transsibérien's poet but both agree on the fact that he is a founding figure of modern poetry. In their own adventures, they gave him the place of a major witness or of a privileged fellow traveller.

Keywords: encounters, friendships, avant-garde, modern poetry, generations, filiations.

André BEUCLER, Guy LE PRAT, « Trois lettres de Blaise Cendrars à André Beucler », « Carte postale d'André Beucler à Blaise Cendrars », « Blaise Cendrars », « L'arrivée de Blaise »

C'est dans un train que Beucler a rencontré Cendrars vers 1925. Nourrie par l'amour des voyages et de la Russie, la sympathie fut immédiate entre le jeune romancier et le poète. La suite fut plus intermittente et ils semblent l'avoir regretté. Passionné comme Cendrars par le journalisme, le cinéma et la radio, Beucler voyait en lui un maître de l'aventure et le champion de

toutes les modernités. Avec une admiration non sans malice, il a laissé de lui de beaux portraits et une nécrologie inédite.

Mots-clés : avant-garde, modernité, Russie, cinéma, journalisme, correspondance, portrait, nécrologie.

André BEUCLER, Guy LE PRAT, *“Three letters to André Beucler”, “Postcard to Blaise Cendrars”, “Blaise Cendrars”, “Blaise’s arrival”*

Beucler says to have met Cendrars on a train, around 1925. With a love for travels and Russia, the liking was instantaneous between the young writer and the poet. The continuation was more sporadic and they seem to have regretted it. Passionate about journalism, cinema and radio like Cendrars, Beucler considered his eldest as a master on adventures and the champion of all forms of modernity. With a mischievous admiration, he left beautiful portraits of him as well as an unpublished obituary.

Keywords: avant-garde, modernity, Russia, cinema, journalism, correspondence, portrait, obituary.

Frédéric Jacques TEMPLE, « Rencontre avec Blaise Cendrars », « Blaise Cendrars commence », « Komboloi pour Blaise Cendrars »

Une visite à Cendrars en juillet 1949 aura été pour Frédéric Jacques Temple une rencontre capitale. Le jeune poète avait découvert en l’auteur du *Lotissement du ciel* un de ces « héros doubles » pour qui l’aventure et l’écriture ne se séparent pas. Plutôt qu’une influence littéraire, ce fut l’origine d’une filiation électorale à laquelle il n’a cessé par la suite de rendre hommage en poète, en journaliste, en critique et dans la conduite de sa vie.

Mots-clés : rencontre capitale, Saint-Segond, *Le Lotissement du ciel*, amitié, poésie, voyages, modernité, dédicaces, photographies.

Frédéric Jacques TEMPLE, *“Encounter with Blaise Cendrars”, “Blaise Cendrars begins”, “Komboloi for Blaise Cendrars”*

*A visit to Cendrars in July 1949 will have been a crucial encounter for Frédéric Jacques Temple. The young poet had discovered in the author of *Le Lotissement du ciel* one of his “double hero” for who adventure and writing don’t part. More than a literary influence, it was the origin of an elective filiation to which he never stopped paying tribute to as a poet, a journalist, a reviewer and in the conduct of his life.*

*Keywords: crucial encounter, Saint-Segond, *Le Lotissement du ciel*, friendship, poetry, travels, modernity, dedication, photographs.*

Olivier SALON, « Approches intuitive et oulipienne de Blaise Cendrars »

Un enchaînement de coïncidences et de rencontres a fait de Cendrars pour Olivier Salon, qui ne l'a pas connu personnellement, un compagnon de route qui l'a emmené au bout du monde. Des jeux d'enfants avec Thomas Gilou, fils de Miriam Cendrars et petit-fils de Cendrars, à ceux de l'Oulipo, cette relation élective est balisée par une admiration pour Erik Satie, des voyages en Amazonie et au Plan de l'Aiguille et une complicité d'explorateurs du langage.

Mots-clés : coïncidences, Thomas Gilou, Miriam Cendrars, Erik Satie, Amazonie, voyages, Oulipo, *Kodak*, *L'Homme foudroyé*.

Olivier SALON, *"Intuitive and Oulipo approaches of Blaise Cendrars"*

For Olivier Salon, even though he didn't know him personally, it's a series of coincidences and encounters that transformed Cendrars into a fellow traveller who brought him to the ends of the earth. From child games with Thomas Gilou, son of Miriam Cendrars and grand-son of Cendrars, to Oulipo, this elective relationship is marked by an admiration for Erik Satie, travels to Amazonia and to the Plan de l'Aiguille as well as a complicity for exploring language.

Keywords: coincidences, Thomas Gilou, Miriam Cendrars, Erik Satie, Amazonia, travels, Oulipo, Kodak, L'Homme foudroyé.

Marie-Paule BERRANGER, Myriam BOUCHARENC, « Constellation Cendrars. Présentation du séminaire »

En 2018, l'université Paris 3 (Marie-Paule Berranger), l'université Paris Nanterre (Myriam Boucharenc) et l'AIBC se sont associées pour créer le séminaire « Constellation Cendrars ». Le thème choisi, l'écrivain et ses éditeurs, ouvre sur un chantier passionnant et relativement mal connu : le travail du livre, la multiplicité des maisons d'édition, la diversité des publications ou les relations personnelles permettent d'examiner le « couple infernal » que forment l'écrivain et son éditeur.

Mots-clés : séminaire, université Paris 3, université Paris Nanterre, AIBC, éditeurs, livre, revue.

Marie-Paule BERRANGER, Myriam BOUCHARENC, *"Cendrars's Constellation seminar"*

In 2018, Paris 3 University (Marie-Paule Berranger), Paris Nanterre University (Myriam Boucharenc) and AIBC joined together to create the "Cendrars's Constellation

seminar". The chosen theme, the writer and his publishers, opens up in Cendrars's case a wide space of reflection on a relatively unknown and fascinating subject: the work on books, the multiple publishing houses, the publishing forms or the personal relations, allowing to examine the couple formed by the writer and the publisher.

Keywords: seminar, Paris 3 University, Paris Nanterre University, AIBC, publishers, book, review.

Sylvie PEREZ, « Auteur-éditeur, l'empoignade »

Pour être lu, celui qui écrit a besoin d'être publié : cette évidence est à l'origine d'empoignades multiples entre l'écrivain et son éditeur. Aussi nécessaires qu'ambivalentes, leurs relations sont tissées d'attentes et d'exigences qui, sur le plan financier comme sur celui du lectorat visé, peinent parfois à s'accorder. Entre les deux partenaires, le dialogue tourne parfois à la rivalité ou à la querelle de préséance.

Mots-clés : éditeur, écrivain, empoignade, complicité, rivalité, commerce, art, promotion.

Sylvie PEREZ, "Author-publisher, the squabble"

In order to be read, one who writes needs to be published. This obviousness is at the origin of multiple squabbles between the writer and his publisher. Both necessary and ambivalent, these relationships are made of expectations and demands that, on the financial aspect as well as on the intended readership, struggle to reach out. Between both partners, the dialogue sometimes turns into rivalry or precedence.

Keywords: publisher, writer, squabble, complicity, rivalry, commerce, art, promotion.

Claude LEROY, « Petit manuel du parfait éditeur »

En trois circonstances Cendrars s'est fait éditeur, d'abord pour se publier lui-même en fondant Les Hommes nouveaux (1912-1913), puis il devient conseiller littéraire et *editor* aux éditions de la Sirène (1918-1920) et enfin directeur de collection Au Sans Pareil (1930-1931). Plus que le métier d'éditeur, trop dépendant du commerce, et plus encore que celui d'éditeur critique, rival importun de l'auteur, c'est l'univers du livre dans toutes ses dimensions qui passionnait Cendrars.

Mots-clés : Pierre Mac Orlan, *editor*, *publisher*, Les Hommes nouveaux, Éditions de la Sirène, Paul Laffitte, Éditions du Sans Pareil, René Hilsun, Lecteur inconnu.

Claude LEROY, *"The perfect publisher's handbook"*

Cendrars became a publisher on three occasions: first to publish his work by founding Les Hommes nouveaux (1912-1913), then as a literary adviser and editor to éditions de la Sirène (1918-1920) and finally as a collection director Au Sans Pareil (1930-1931). Much more than publisher, too dependent on the market, or critical publisher, unwelcome rival to the author, it was books in all its dimensions that fascinated Cendrars.

Keywords: Pierre Mac Orlan, editor, publisher, Les Hommes nouveaux, Éditions de la Sirène, Paul Laffitte, Éditions du Sans Pareil, René Hilsum, unknown reader.

Nicolas MALAIS, « Cendrars, l'édition et la bibliophilie »

La bibliographie de Cendrars se partage entre « beaux livres » et ouvrages de facture plus traditionnelle. Dans les années 1910 et 1920, un désir d'innovation le fait se tourner vers Apollinaire et Gourmont : intervention à toutes les étapes de la création (maquette, typographie), collaboration avec des peintres modernes. En témoignent la *Prose du Transsibérien* avec Sonia Delaunay et *La Fin du monde* avec Fernand Léger. Par la suite, Cendrars prendra peu à peu « congé des peintres ».

Mots-clés : bibliophilie, typographie, livre-objet, Apollinaire, Gourmont, *Prose du Transsibérien*, Sonia Delaunay, *La Fin du monde* filmée par l'Ange N.-D., Fernand Léger.

Nicolas MALAIS, *"Cendrars, publishing and bibliophilia"*

Cendrars's abundant bibliography is divided into "fine books" and more traditionally crafted books. In 1910's and 1920's, he shows an innovative desire makes him follow Apollinaire and Gourmont: intervention on each step of the creation, to work on the layout and the typography in collaboration with modern painters. Testify to this: Prose du Transsibérien with Sonia Delaunay and La Fin du monde with Fernand Léger. Afterwards, Cendrars will slowly "take leave of the painters".

Keywords: bibliophilia, typography, object book, Apollinaire, Gourmont, Prose du Transsibérien, Sonia Delaunay, La Fin du monde filmée par l'Ange N.-D., Fernand Léger.

Vincent YERSIN, « Pierre Jean Jouve éditeur de Kodak et personnage des "Mémoires" »

Publié par Pierre Jean Jouve dans l'éphémère collection « Poésie du temps » qu'il dirigeait chez Stock, *Kodak (Documentaire)* témoigne d'une proximité attentive entre les deux poètes en 1924. Des lettres de Jouve manifestent son

admiration pour la poésie de Cendrars. Vingt ans plus tard, celui-ci présentera pourtant Jouve dans ses *Mémoires* sous un jour fortement négatif (*L'Homme foudroyé*, *La Main coupée*). La violence de cette relation reniée ne cesse d'interroger.

Mots-clés : *Kodak (Documentaire)*, librairie Stock, Frans Masereel, poésie, correspondance, rupture, *L'Homme foudroyé*, *La Main coupée*.

Vincent YERSIN, "*Pierre Jean Jouve, Kodak's publisher and a character in 'Mémoires'*"

Published by Pierre Jean Jouve in the ephemeral collection "Poésie du temps" that he directed at Stock editions, Kodak (Documentaire) shows a careful proximity between the two poets in 1924. Letters from Jouve manifest his admiration for Cendrars's poetry. And yet, twenty years later, he presented Jouve in his "Mémoires" on a negative light (L'Homme foudroyé, La Main coupée). The violence of this disregarded relationship never ceases to interrogate.

Keywords: *Kodak (Documentaire)*, Stock bookstore, Frans Masereel, poetry, correspondence, breakup, *L'Homme foudroyé*, *La Main coupée*.

Marie-Paule BERRANGER, « Maximilien Vox, l'homme au masque de plume »

Éditeur, dessinateur et surtout maître typographe, Maximilien Vox s'est lié avec Cendrars chez Grasset dans les années 1920. Nommé à la direction provisoire des éditions Denoël après l'empêchement de l'éditeur soupçonné de Collaboration, Vox à la fois éditeur et critique assure avec efficacité le lancement de *L'Homme foudroyé* puis de *La Main coupée*. Après son mandat, il s'efforcera d'attirer Cendrars vers ses propres éditions mais sans succès.

Mots-clés : amitié, typographie, dessin, Le Masque, éditions Denoël, *L'Homme foudroyé*, correspondance, critique, publicité.

Marie-Paule BERRANGER, "*Maximilien Vox, the man with the feather mask*"

Publisher, drawer and mostly master typographer, Maximilien Vox got acquainted with Cendrars at Grasset in the 1920's. Appointed to the provisional direction of Denoël editions after the publisher's impediment due to suspicions of Collaboration, Vox, as publisher and critic, oversees with efficiency the launching of L'Homme foudroyé and later of La Main coupée. After his mandate, he tried in vain to attract Cendrars to his own editions.

Keywords: friendship, typography, drawing, *The Mask*, Denoël editions, *L'Homme foudroyé*, correspondence, critic, publicity.

Claude LEROY, « Les éditeurs de Cendrars (1909-1960) »

Entre 1912 et 1960, Cendrars aura publié chez trente-huit éditeurs, principalement en France, mais également en Suisse (Payot, la Baconnière) et par exception en Belgique et à Monaco. Un vaste éventail qui comprend avec éclectisme des éditeurs tournés vers l'avant-garde (Bernouard, La Sirène, Au Sans Pareil), des éditeurs d'art (Kieffer, Vigneau), des maisons de grande diffusion (Grasset, Denoël) et, après-guerre, de multiples clubs du livre.

Mots-clés : éditeurs, France, La Sirène, Au Sans Pareil, Grasset, Denoël, Le Club français du livre, Suisse, Payot, La Guilde du Livre.

Claude LEROY, "*Cendrars's publishers (1909-1960)*"

Between 1912 and 1960, Cendrars will have been published by thirty-eight publishers, mostly in France, but also in Switzerland (Payot, La Baconnière) and by exception in Belgium and Monaco. It reveals a broad and eclectic range with avant-garde publishers (Bernouard, La Sirène, Au Sans Pareil), art publishers (Kieffer, Vigneau), wide distribution publishers (Grasset, Denoël) and, after the war, multiple Book Clubs.

Keywords: publishers, France, La Sirène, Au Sans Pareil, Grasset, Denoël, Le Club français du livre, Switzerland, Payot, La Guilde du Livre.

Thierry JUGAN, « Le Trésor du bibliophile »

Le marché de la bibliophilie cendrarsienne a été marqué par la vente chez Christie's, en juillet 2019, de la très riche collection Paul Destribats qui comprend notamment le manuscrit de *J'ai tué*.

Mots-clés : Christie's, bibliophilie, ventes, Paul Destribats, manuscrit de *J'ai tué*.

Thierry JUGAN, "*The bibliophile's treasure*"

The market regarding Cendrars's bibliophilia has been marked by Christie's sale, in July 2019, of the great collection of Paul Destribats that includes especially the manuscript of J'ai tué.

Keywords: Christie's, bibliophilia, sales, Paul Destribats' collection, J'ai tué's manuscript.